

楊子

【法言】

李守奎
洪玉琴



二十二子
詳注
全譯

黑龙江人民出版社

楊子

法言

譯注

李守奎
洪玉琴

图书在版编目(CIP)数据

扬子法言译注/李守奎等译注. —哈尔滨:黑龙江人民出版社, 2002. 11

(二十二子详注全译/韩格平等主编)

ISBN 7-207-04394-5

I. 扬… II. 李… III. ①古典哲学—中国—西汉时代②法言—注释③法言—译文 IV. B234.99

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2002)第 090304 号

责任编辑:李文方 吕观仁 柴力明

装帧设计:叶 方

二十二子详注全译

主 编	韩格平	董莲池
副主编	张玉春 李守奎	高长山
	李德山 赵宗乙	孟庆祥

扬子法言译注

Yangzifayan Yizhu

李 守 奎 洪 玉 琴

出 版 者 黑龙江人民出版社
通讯地址 哈尔滨市南岗区宣庆小区 1 号楼
邮 编 150008
网 址 www.longpress.com E-mail hljmcbs@yeah.net
印 刷 黑龙江新华印刷二厂
经 销 全国新华书店
开 本 890 × 1 240 毫米 1/32 · 印张 7 8/16
字 数 213 300
印 数 1 ~ 2 500 册
版 次 2003 年 1 月第 1 版 2003 年 1 月第 1 次印刷
书 号 ISBN7-207-04394-5/B·134

定价:11.60 元 (全套定价:509.10 元)

(如发现本书有印制质量问题,印刷厂负责调换)

《二十二子详注全译》

主 编 韩格平 董莲池

副主编 张玉春 李守奎 高长山

李德山 赵宗乙 孟庆祥

《二十二子详注全译》编辑出版工作委员会

主 任 陈春江

副主任 韩格平 董莲池

委 员 李文方 柴力明 吕观仁 王彩云

高长山 李德山 赵宗乙 孟庆祥

金 玲 刘 柯 李之亮 高忠良

高丽芳 孟繁红



总 序

子书,泛指我国古代学者阐发个人学术观点的著作。《文心雕龙·诸子》:“诸子者,入道见志之书。”《四库全书总目·子部总叙》:“自六经以外立说者,皆子书也。”“子”原本是对男子的一种尊称,可以用来称呼有名望、有地位的官员,也可以用来称呼有学问、有德行的师长,于是,许多学者的著作也以“某子”作为书名,如《老子》、《庄子》、《管子》、《墨子》等。我国古代第一个子书创作高峰期在春秋战国时期。其时“生齿繁而竞争烈,交通便而知见深,腐败深而衅漏见,五帝三王之陈迹渐不足以约束当时之社会,于是聪明睿知之士,李耳、孔丘、墨翟诸人相继迭起,而学术思想之发展遂达于全盛时代”(钱玄同《中国学术思想论文集要·序》)。可以说,春秋战国时期剧烈的社会大变革,是其时诸子之学繁荣兴盛的主要原因。这一时期,先后出现了儒、墨、道、法、名、阴阳等重要学派及其相关著作。后世文人继承发扬了先秦诸子的优良传统,关注时政,潜心钻研,著书立说,撰写出大量个人学术著作,进一步丰富和完善了中国古代哲学思想体系。这些子书,在我国浩繁的古代典籍中占有重要地位。

西汉末年,刘向、刘歆父子奉诏校理皇室秘府藏书,分别撰有书目文献《别录》、《七略》。东汉班固删取刘歆《七略》成《汉书·艺文志》,其中《诸子略》著录当时儒家、道家、阴阳家、法家、名家、墨家、纵横家、杂家、农家、小说家等诸子类著作共“百八十九家,四千三百二十四篇”,《兵书略》著录兵家著作“五十三家,七百九十篇,图四十三卷”,《术数略》著录天文、历谱、五行、蓍龟、杂占等类著作“百九十家,二千五百二十八卷”,《方技略》著录医经、经方、房中、神仙类著作“三十六家,八百



六十八卷”。《隋书·经籍志》卷三“子部”将《汉书·艺文志》的《诸子略》、《兵书略》、《术数略》、《方技略》“合而叙之，为十四种，谓之子部”，共著录当时存世子书“八百五十三部，六千四百三十七卷”。此后，历代公私目录对子书均有详细著录，王应麟《玉海》、马端临《文献通考》等含有宏观评述前代子书内容的著作亦历代有之。至清代编修《四库全书》，馆臣将子书分为儒家、兵家、法家、农家、医家、天文算法、术数、艺术、谱录、杂家、类书、小说家、释家、道家共十四类，收录子书 924 部，17 893 卷；子书存目 2 008 部，41 318 卷，从中可以反映出乾隆年间我国子书的基本规模及大致内容。

为了更好地提高研读实效，古代学者尝试在卷帙浩繁的子书中选编精华。他们或摘取诸子名言警句、精彩片段编辑成诸子语录之书，如梁庾仲容《子钞》、梁沈约《子钞》、唐马总《意林》、明陈深《诸子品节》之类；或选录数子、数十子全文编辑成一部诸子丛书，如宋汪氏《曾思二子全书》、明许宗鲁《六子书》、明周子义《子汇》、清崇文书局《子书百家》之类。在现存的古人编辑的诸子丛书中，浙江书局于清光绪初年至光绪三年分册辑刊而成的《二十二子》较有特色。

首先，该书所收子书具有较高的代表性。中国古代子书内容宏富，真可谓“博、大、精、深”。其中，以中国古代哲学为主，兼及中国历史、文学、政治学、社会学、天文学、军事学、医学等等。研读子书，应该从先秦子书入手，方能理清诸多学派的各自源头。《二十二子》所收先秦子书，如《老子》、《庄子》、《管子》、《韩非子》等，均为先秦诸子百家的代表作，这些著作奠定了中国古代思想文化的基本内容与主要范畴。同时，《二十二子》还收录了《淮南子》、《春秋繁露》、《法言》、《列子》、《文中子》、《孔子集语》等后人完成的同样具有重要影响的著作。这些著作丰富和发展了先秦诸子的学术主张。这样，通过《二十二子》，可以大致了解我国子书的主要线索及其发展脉络，有助于人们从较广的学术视野观察中国古代文化。

其次，该书对于今人研读中国子书具有较高的实用性。我国古代子书数量太多，今人在汗牛充栋般的子书中择取精华实属不易。为了



方便读者,《二十二子》尽量做到精中选精。如法家著作收录了《管子》、《商君书》、《韩非子》,则不收《慎子》;兵家著作收录了《孙子》,则不收《吴子》。同时,该书尽量保持了较宽的学术覆盖面,不仅收录了儒、道、法、墨、兵、杂诸家与思想史、文化史关系密切的重要著作,还收录了《黄帝内经》、《山海经》、《竹书纪年》这些其它诸子丛书一般不收的重要著作。这样,《二十二子》博而不杂,分量适中,便于今人研读与收藏。

第三,该书刻校精良,在文字内容上具有较高的可靠性。古书流传至今,多有衍脱误倒之类的讹误。为此,浙江书局对于各种子书的底本选择甚严,所用底本均为精刻精校本。如《老子》选用华亭张氏本、《庄子》选用明世德堂本、《管子》选用明吴郡赵氏本等。在此基础上,浙江书局组织人力认真校勘。除《韩非子》与《春秋繁露》由董慎行一人校勘外,其余诸书均设一名主校,两名分校。其中,担任主校的有:王诒寿,字眉子,浙江山阴人,曾任武康训导,好古文,精骈文,撰有《缙雅堂文》、《笙月词》等;黄以周,字元问,浙江定海人,同治举人,曾任分水训导、南菁书院主讲、处州教授、内阁中书等,学识渊博,著述颇丰;杨文莹,字雪渔,浙江钱塘人,光绪进士,授编修之职,等等。邀请如此众多学者从事一部数百万字书籍的校勘,在中国古代图书出版史上实属罕见。正是这些知名学者的直接参预,为《二十二子》的刊刻质量提供了有力保障。

当然,站在今人的角度看,《二十二子》还存在一些不足,如将《论语》、《孟子》视为经书而未予收录;受《汉书·艺文志》及《四库全书》的图书分类影响,将地理类著作《山海经》以小说类子书收录该书;将编年体史书《竹书纪年》收录该书;各部子书未按其流派排序,稍显杂乱等等。尽管如此,我们认为《二十二子》仍然是目前较为实用的一部诸子丛书。

目前,许多青年朋友直接阅读子书古文原著比较困难,有鉴于此,东北师范大学古籍整理研究所组织所内外专家学者对《二十二子》进行了注释与今译。四年来,注译者们尽量吸取前人研究成果,付出了辛勤劳动;黑龙江人民出版社吕观仁先生认真审阅书稿,多次提出修改意见。正是在他们的共同努力下,本书近日甫告杀青。限于学识水平,本书存在着许多不尽人意之处。作为古籍所现任领导,我们忝列主编,理

二 十 二 子 解 注 全 译 · 总 序



应承担接受各方批评之责。如果本书能够对广大读者了解我国子书风貌有所裨益,我们将感到些许欣慰。

韩格平 董莲池

二〇〇二年八月于长春



前 言

—

扬雄，字子云，蜀郡成都（今四川成都）人，生于汉宣帝甘露元年（公元前53年），卒于新莽天凤五年（公元18年），是西汉末年卓越的文学家、哲学家和语言学家。

扬雄远祖自外地迁蜀，世世以农桑为业，家丁不盛，五世单传至扬雄。扬雄一生，好学深思，清静无为，不汲汲于富贵，不戚戚于贫贱，是个地道本色的读书人。

扬雄少而好学，博览无所不见，不惟章句、训诂通而已，开晋陶渊明“好读书而不求甚解”之先河。慕同乡司马相如的辞赋，常模仿而作。汉成帝好辞赋，扬雄到了京师，经人推荐，因赋有司马相如之风而被成帝赏识，提拔他为黄门侍郎，掌侍从皇帝，传达诏令。这期间他写下了《甘泉赋》、《河东赋》、《校猎赋》等宏篇大作。扬雄作赋，本意是想对皇帝有所讽止，但实际上却是劝百讽一，适得其反。扬雄自叹赋乃雕虫小技，大丈夫不为，故晚年辍而不作。

汉哀帝时，外戚、宦官用事，趋附他们的人都得高官厚禄。扬雄此时草创《太玄》以自守。又见诸子之说，太史公之记，或毁谤圣人，或乖谬于经，人们常以疑惑问扬雄，扬雄以法应对，撰《法言》。

扬雄在元帝时曾编纂文字书《训纂篇》作为《苍颉篇》的续篇。又积二三十年的时间，在他临终前写成了我国第一部方言学专著《方言》。

扬雄晚年，王莽称制，扬雄也并未趋附，校书天禄阁中。以病免，复召为大夫。天凤五年卒，年七十一。其弟子侯芭为之起坟，守丧三年。



扬雄一生都在勤奋读书，忙于著述。晋朝的常璩在其《华阳国志》中做了概括：

以经莫大于《易》，故作《太玄》；传莫大于《论语》，故作《法言》；史莫善于《苍颉》，故作《训纂》；赋莫弘于《离骚》，故反屈原而广之；典莫正于《尔雅》，故作《方言》。

二

《法言》是模仿《论语》而作的一部语录体哲学著作；是用正统的儒学观点驳难诸子之说及有悖于“圣人”之教的一切言行，来维护儒教之至尊，其目的是解时惑、答人疑，故多采用问答的形式。扬雄的著述在其生时不显，是因为他的“禄位容貌不能动人”，及其死后，桓谭就预言其书必传后世，认为：“扬子之书文义至深，而论不诡于圣人，若使遭遇时君，更阅贤知，为所称善，则必度越诸子矣。”扬雄歿后四十年的东汉时期，《法言》大行。在《汉书》中，《艺文志》载其篇，《扬雄传》又详列十三篇目。正如《四库全书总目》所言，“凡所列汉人著述，未有若是之详者，盖当时甚重雄书也。”自汉至北宋，代有人为之作注，到了程颐那里，开始指责《法言》“曼衍而无断，优柔而不决”，苏轼又说《法言》是：“以难深之词，文浅易之说”，朱熹在其《通鑑纲目》中直书：“莽大夫扬雄死”。扬雄的人品学问都被否定，之后人们也就不再理睬《法言》了。清代汉学复兴，《法言》才又被学者重视。《法言》在封建时代的兴衰，都是汉儒、宋儒们为了维护各自的儒学思想而是其所是、非其所非所造成的。今天我们整理《法言》，应该抱着实事求是对待文化遗产的态度去做。

三

扬雄著作自来被认为艰深简奥，《法言》虽不似《太玄》那样晦涩难懂，但也甚是难读，自汉至北宋中期，注者不绝。最早的有扬雄弟子侯芭《注》六卷，三国东吴宋衷《注》十三卷，晋李轨《解》一卷，隋辛德源《注》二十三卷。隋以前的各家注解，除李轨的《解》外，余皆亡佚。又有唐柳宗元《注》，北宋宋咸《重广注》和吴秘《注》。司马光很推崇《法言》，



少好此书,及其既老,将当时尚存的李轨、柳宗元、宋咸、吴秘四家之说汇集一编,附以己意,成《法言集注》十卷,成为《法言》的通行本,清代收入《四库全书》。清嘉庆年间,江苏的秦恩复得宋槧十三卷本《法言》,下附李轨之注,又书后附《法言音义》一卷,不著撰人,据秦恩复考证,当出五代宋初间,这个《法言》版本收入光绪初年由浙江书局辑刊的《二十二子》。我们这次整理译注,就是依据这个版本。译注时参照了书后所附的《音义》。清代的王念孙、王引之、孙星衍、孙诒让、俞正燮、俞樾等著名学者都对《法言》有所考订。做为注释全书、连同李轨的注释一起疏通的,则有近人汪荣宝所作《法言义疏》二十卷,收入中华书局出版的《新编诸子集成》第一辑。《法言义疏》是本《译注》的主要参考书。

本《译注》是个普及读本,对各家之说,择善而从,多不注出处。因《法言》的语言简奥,用典繁多,注释的篇幅较多,译文也只好多用意译。对于《法言》所反映出的扬雄的哲学思想,不作评论。读者在扫清语言障碍的基础上,自己体会。

本《译注》次第一仍秦恩复影宋本之旧,首出《重刻治平监本扬子〈法言〉并〈音义〉序》的注、译,以见所依据版本的来源;然后依次译注十三卷正文,每卷内容的分章断句主要依据《法言集注》和陈仲夫校点的《法言义疏》;最后是扬雄自著《法言序》的译注。序置于书末,是古人旧习。《法言音义》是部为《法言》注音释义的训诂书,本译注不做整理,篇首秦恩复的《重刻治平监本扬子〈法言〉并〈音义〉序》后所附的有关《音义》的四条校勘语一并删去。

译注有不当之处,敬请读者指正。

李守奎

二十二子详注全译丛书编纂整理 (包括资料、版本提供)者名单

(以姓氏笔画为序)

丁一民	丁广玉	于宇堂	于智荣	万 成	万 礼	万全友	万金来
马 方	马一德	马士文	马又宸	马玉笃	马国良	马新生	尤冬克
王 铮	王 静	王 中	王可文	王玉兰	王力波	王彩云	王保国
王连弟	王东忠	王松盛	王柏林	王 鹤	王璋玉	王葆霖	王海文
王海君	王鑫野	韦 英	韦 严	韦 爽	韦荣瑞	尤 军	尤 平
尤延之	毛 祥	毛一德	毛祖义	卞 玉	卞 霞	卞云程	方 鹏
方正己	孔凤芝	叶 红	田可久	田玉文	田北明	田加致	田俊英
田 薇	田稼喜	田嘉英	卢翠莲	史更志	冯 月	冯尔刚	冯晋云
冯毓云	边向东	石 磊	邢文学	曲若蒙	任 环	朱 康	朱仲儒
朱晓明	朱试元	朱明文	朱景轩	朱 债	朱俊华	朱 亮	朱 瑾
朱 勋	朱 煌	关晓娟	关德民	庆 凯	祁明俊	华清逸	城希连
刘 坤	刘 柯	刘广锐	刘晓梅	刘吉祥	刘炳文	刘敏芝	刘国胜
刘庆林	刘祖明	刘乾先	刘孝标	刘秀晶	刘晋臣	刘淑勤	刘鸿达
刘自匪	汤 军	许仕波	许海深	孙 宏	孙 荣	孙丽华	孙林生
孙林华	孙 相	孙国文	孙国宝	孙宗英	孙 静	杨铁林	杨同策
杨金兰	辛 果	辛志凤	李乐渔	李 明	李 君	李 轶	李红学
李玉芬	李恭仆	李克和	李月华	李先耕	李守奎	李铁秀	李德山
杜桂萍	吴 智	吴国忠	吴国仁	吴体信	吴林成	吴康泉	吴旋荣
何 倩	何 颖	何槐昌	何光秀	苏 颖	余 洋	余琳妹	余和平
余清逸	余靖文	余璋力	余聆玲	余樊会	余晶晶	谷尚书	邹云清
沈 葆	沈薇薇	宋 海	张成林	张世梅	张林杰	张进平	张 铭
张连朋	张景玉	张 璇	张玉俊	张玉春	张 彪	张国昉	张倩冰
张明福	孟庆祥	孟繁翠	孟繁红	陆景义	陆缘禄	陆长青	陈 宏
陈一飞	陈晓伟	陈国庆	陈钦华	邵应培	武汉斌	武隆祥	范 嘉

林百章	林 胥	罗文化	金 铃	金永珍	金泽旺	范子晔	周仁成
周金梅	周任文	周厚砥	周伍杰	周信民	郑 义	郑 英	郑春颖
郑 杰	郑 彪	郑一兵	郑同文	郑用武	赵全义	赵全文	赵宗乙
赵定国	赵登云	赵晶莹	费良华	侯绍华	胡元翎	俞小云	俞金宝
俞琳琳	柴 华	施 华	施 娜	胥 鹏	洪月成	洪玉琴	贾九海
贾茂林	夏复兴	钱正文	钱正敏	徐东章	徐送迎	徐 志	徐 岩
徐 静	徐文礼	徐政刚	聂 鑫	钱秀银	高 亢	高长山	高丽芳
高晓斌	高晓文	高景轩	郭之锐	郭如林	郭敬业	唐 文	唐 忠
唐英俊	殷 秋	黄师遵	黄美珍	黄瑛杰	阎 丽	梁延峰	梅运钧
曹东来	曹始成	盛 宏	盛光明	崔 巍	催仲平	崔嘉凯	龚 正
龚德海	彭修文	董 昕	董莲池	谢忠艳	蒋玉斌	蒋春来	靳 欣
靳 佳	靳继君	韩格平	韩建立	韩庶礼	程淑华	鲁 仁	靳 新
虞新民	詹维勒	蔺同翔	潘 玉	潘 轼	滕 腾	魏德海	



目 录

前言	(1)
学行 卷第一	(1)
吾子 卷第二	(16)
修身 卷第三	(30)
问道 卷第四	(44)
问神 卷第五	(60)
问明 卷第六	(76)
寡见 卷第七	(92)
五百 卷第八	(107)
先知 卷第九	(123)
重黎 卷第十	(138)
渊骞 卷第十一	(164)
君子 卷第十二	(184)
孝至 卷第十三	(197)
法言序	(214)
附录 重刻治平监本扬子《法言》并《音义》序	(220)



学行 卷第一

学，行之上也，言之次也^①，教人又其次也^②，咸无焉，为众人^③。

【注 释】

- ① 言：指著书立说，立言。
② 教人：指汉代的说经之儒守一师之说以传授教人。
③ 咸：都。众人：凡人。

【译 文】

治学，力行修身最为上，著书立说是其次，说经教人又其次，什么都没有是凡人。

或曰：^①人羨久生^②，将以学也，可谓好学已乎？曰：未之好也，学不羨。

【注 释】

- ① 或：有的人，无指定代词。《法言》多问答体，以一人设问，后续回答，“或曰”为设问，“曰”为回答。以下体例皆如比。
② 羨：《说文解字》云：“羨，贪欲也。”

【译 文】



有的人问：“有人贪欲长命长生，将用来学习，能够说他好学吗？”回答是：“不算好学，因为真正的好学无所贪欲。”

天之道，不在仲尼乎？^① 仲尼驾说者也^②，不在兹儒乎^③？如将复驾其所说^④，则莫若使诸儒金口而木舌^⑤。

【注 释】

- ① 天之道：即天道。或认为《易》与《春秋》是通合天人之道的。此处的“天之道”指《易》与《春秋》之义。仲尼：孔子，名丘，字仲尼（前 551 - 前 479）。
- ② 驾说：“驾”为马在轭中。说：同脱，《说文》：“脱，解脱也”，今字作“脱”。“驾说”即把马从轭中解脱出来，比喻休息，也是死的忌讳说法。“也”同“矣”。
- ③ 兹儒，指当今的这些儒者。
- ④ 复驾其所说，比喻修治孔子的大道于孔子既逝之后。
- ⑤ 金口而木舌，指木铎。铎以金属制成，故称金口，铎舌木制的称木铎。《论语》：“天将以夫子为木铎”。木铎比喻制作法度，号令天下。“莫若使诸儒金口而木舌”比喻使诸儒出仕在位，号令天下，以行其道。

【译 文】

天道不是由仲尼传达的吗？仲尼去逝了，不是落在当今诸儒身上吗？如果重新操持孔子抛舍下的大业，就没有比使诸儒成为金口木舌的木铎更合适的了。

或曰：学无益也，如质何？^① 曰：未之思矣。夫有刀者砉诸；^② 有玉者错诸^③，不砉不错，焉攸用^④？砉而错诸，质在其中矣。否则辍^⑤。

【注 释】

- ① 质：指不是依靠后天学习可以改变的本质本性。
- ② 砉（hū）：磨砺。诸，之，指代刀。



- ③ 错:本字作“厝”,砺石。经传典籍多借“错”。此处用作动词,治玉之称。
 ④ 攸:《尔雅·释言》:“攸,所也。”
 ⑤ 辍(chuò):止。

【译 文】

有的人说:“学习没有好处,对于一个人的本质学习又能怎么样呢!”回答是:“这么讲是因为没有深思的缘故。有刀的要磨砺它,有玉的要修治它。不磨砺,不修治,哪里能用得上它们呢?磨砺它,修治它,本质依旧在它们的里面未加改变,(而增加了它的用途。)不这样,就只止于本质本性而无所用。”

螟蛉之子殪而逢蜾蠃^①,祝之曰:类我类我。久则肖之矣^②。速哉,七十子之肖仲尼也^③。

【注 释】

- ① 螟蛉(mǐn lín):又作螟蛉,桑虫。殪:死。此处指幼虫的静止状态。蜾蠃(guǒ luǒ):细腰蜂。
 ② 肖:似;像。此典出自《诗经·小雅·小宛》:“螟蛉有子,蜾蠃负之,教诲尔子,式谷似之。”蜾蠃猎取螟蛉的幼虫,置于巢内,以备自己的幼虫孵出食用。古人不明真相,以为蜾蠃是由螟蛉变化而来。扬雄用此典说明后天教育的重要。
 ③ 七十子:古籍中或谓孔子弟子达者七十二人,或谓七十七人。七十子是概数。

【译 文】

螟蛉(蛉)的幼虫静止不动,蜾蠃遇到了它,对着它祝祷说:“像我吧!像我吧!”祝祷的时间长了就像它。七十弟子像仲尼,比这个还要快啊!